

# Sepher Eyob (Job)

## Chapter 40

Shavua Reading Schedule (48th sidrah) - Job 40 - 42

אָנִיעַן אֶת־יְהוָה אֶת־אֵיּוֹב וַיֹּאמֶר׃  
Job40:1

1. waya`an Yahúwah 'eth-'Yob wayo'mar.

Job40:1 Then answered and said to Eyob,

<40:1> Καὶ ἀπεκρίθη κύριος ὁ θεὸς τῷ Ἰωβ καὶ εἶπεν

1 Kai apekrithē kyrios ho theos tō Iōb kai eipen

And responded YHWH the El to Job, and said,

בְּהָרֹב עִם־שָׂדֵי יִסּוּר מוֹכִיחַ אֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּהָ׃ פ  
2

2. harob `im-Shadday yisor mokiach 'Eloah ya`anenah.

Job40:2 Shall the reprove contend with the Almighty?

Let him who reproves the El answer it.

<2> Μὴ κρίσιν μετὰ ἱκανοῦ ἐκκλινεῖ, ἐλέγχων θεὸν ἀποκριθήσεται αὐτήν;

2 Mē krisin meta hikanou ekklinei,

Shall a judgment with the fit one you judge?

elegchōn theon apokrithēsetai autēn?

One reproving the El – shall he answer to him?

גַּוְיַעַן אֵיּוֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר׃  
3

3. waya`an 'Yob 'eth-Yahúwah wayo'mar.

Job40:3 Then Eyob answered and said,

<3> Ὑπολαβὼν δὲ Ἰωβ λέγει τῷ κυρίῳ

3 Hypolabōn de Iōb legei tō kyriō

And undertaking, Job says to YHWH,

דַּהֵן קָלְתִּי מָה אֲשִׁיבֶךָ יְהוָה שְׂמִתִּי לְמוֹתִי׃ פ  
4

4. hen qalothi mah 'ashibeak yadi sam'ti l'mo-phi.

Job40:4 Behold, I am insignificant; what can I reply to You? I lay my hand on my mouth.

<4> Τί ἔτι ἐγὼ κρίνομαι νουθετούμενος καὶ ἐλέγχων κύριον ἀκούων τοιαῦτα οὐθὲν ὦν; ἐγὼ δὲ τίνα ἀπόκρισιν δῶ πρὸς ταῦτα; χεῖρα θήσω ἐπὶ στόματί μου·

4 Ti eti egō krinomai nouthetoumenos kai elegchōn kyrion

Why still do I plead, being admonished reproved by YHWH?

akouōn toiauta outhen ōn?

Hearing such things, and being nothing;  
egō de tina apokrisin dō pros tauta?  
and I, what answer shall I give to these things?  
cheira thēsō epi stomati mou;  
a hand I shall put upon my mouth.

ה'אחת דברתי ולא אענה ושתים ולא אוסיף: פ  
:כזכזכ ככז זכזכזכ זכזכ ככז זכזכ זכזכ 5

5. 'achath dibar'ti w'lo' 'e'eneh ush'tayim w'lo' 'osiph.

Job40:5 Once I have spoken, and I shall not answer;  
even twice, and I shall proceed no further.

<5> ἅπαξ λελάληκα, ἐπὶ δὲ τῷ δευτέρῳ οὐ προσθήσω.

5 hapax lelalēka, epi de tō deuterō ou prosthēsō.

Once I have spoken, but for a second time I shall not proceed.

וַיַּעַן יְהוָה אֶת-אֱיֹב מִן סְעָרָה וַיֹּאמֶר:  
:זכזכזכ זכזכזכ זכזכזכ זכזכזכ זכזכזכ 6

6. waya'an-Yahúwah 'eth-'Yob min s'arah wayo'mar.

Job40:6 Then answered Eyob out of the storm and said,

<6> Ἐτι δὲ ὑπολαβὼν ὁ κύριος εἶπεν τῷ Ἰωβ ἐκ τοῦ νέφους

6 Eti de hypolabōn ho kyrios eipen tō Iōb ek tou nephous

And again undertaking, YHWH spoke to Job from out of the cloud, saying,

זְאָר-נָא כִּגְבֵר חֲלָצִיךָ אֲשַׁאֲלֶךָ וְהוֹדִיעַנִי:  
:זכזכזכזכ זכזכזכזכ זכזכזכזכ זכזכזכזכ זכזכזכזכ 7

7. 'ezar-na' k'geber chalatseyak 'esh'al'ak w'hodi'eni.

Job40:7 Now gird up your loins like a man; I shall ask you, and you instruct Me.

<7> Μή, ἀλλὰ ζῶσαι ὡσπερ ἀνὴρ τὴν ὀσφύν σου,  
ἐρωτήσω δέ σε, σὺ δέ μοι ἀποκρίθητι.

7 Mē, alla zōsai hōsper anēr tēn osphyn sou, erōtēsō de se, sy de moi apokrithēti;

But no, tie up as a man your loin! and I shall ask you then you answer me!

ח הֲאֵף תַּפֵּר מִשְׁפָּטִי תַרְשִׁיעַנִי לְמַעַן תִּצְדַּק:  
:זכזכזכזכ זכזכזכזכ זכזכזכזכ זכזכזכזכ זכזכזכזכ 8

8. ha'aph tapher mish'pati tar'shi'eni l'ma'an tits'daq.

Job40:8 Shall you really annul My judgment?  
Shall you condemn Me that you may be justified?

<8> μὴ ἀποποιῶ μου τὸ κρίμα.

οἶει δέ με ἄλλως σοι κεχρηματικέναι ἢ ἵνα ἀναφανῆς δίκαιος;

8 mē apopoiou mou to krima.

Or should you undo my judgment?

oiei de me allōs soi kechrēmatikenai

And **do you imagine me otherwise** executing things with you?

ē hina anaphanēs dikaios?

or that should appear just?

טוּאָם-זרוע קאַל לךּ וּבְקוֹל כְּמֹהוּ תִרְעַם:  
:מִי־זרוע כְּמֹהוּ וּבְקוֹל כְּמֹהוּ תִרְעַם

9. w'im-z'ro`a ka'El lak ub'qol kamohu thar'em.

**Job40:9** Or **do you have** an arm like El, and can you thunder with a voice like His?

<9> ἢ βραχίων σοί ἐστὶν κατὰ τοῦ κυρίου, ἢ φωνὴ κατ' αὐτὸν βροντᾶς;

9 ē brachiōn soi estin kata tou kyriou, ē phōnē kat' auton brontās?

or your arm is as the arm of YHWH? or with a voice as his do you thunder?

יַעֲרַה נָא גְאוֹן וְגִבּוֹהַּ וְהוֹד וְהַדָּר תִּלְבַּשׁ:  
:גְאוֹן וְהוֹד וְהַדָּר תִּלְבַּשׁ

10. `adeh na' ga'on wagobah w'hod w'hadar til'bash.

**Job40:10** Adorn yourself now with majesty and excellence, and clothe yourself with glory and honor.

<10> ἀνάλαβε δὴ ὕψος καὶ δύναμιν, δόξαν δὲ καὶ τιμὴν ἀμφίεσαι·

10 analabe dē huuos kai dynamin,

Then lift yourself up in stature and power,

doxan de kai timēn amphiesai;

with glory and and honor clothe yourself!

יֵאֵר הַפִּיץ עֲבָרוֹת אִפְּךָ וּרְאֵה כָּל-גִּאוֹן וְהַשְׁפִּילֵהוּ:  
:הַשְׁפִּילֵהוּ וְהַשְׁפִּילֵהוּ

11. haphets `eb'roth 'apeak ur'eh kal-ge'eh w'hash'pilehu.

**Job40:11** Pour out the overflowings of your anger, and look on everyone who is proud, and make him low.

<11> ἀπόστειλον δὲ ἀγγέλους ὀργῆς, πᾶν δὲ ὑβριστὴν ταπεινώσον,

11 aposteilon de aggelous orgē, pan de hybristēn tapeinōson,

And send angels in anger, all and the arrogant humble!

יִבְרָאֵה כָּל-גִּאוֹן הַכֹּנִיעֵהוּ וְהַדְּרֵךְ רַשְׁעִים תַּחְתָּם:  
:הַדְּרֵךְ רַשְׁעִים תַּחְתָּם

12. r'eh kal-ge'eh hak'ni`ehu wahadok r'sha'im tach'tam.

**Job40:12** Look on everyone who is proud, and humble him, and tread down the wicked in their place.

<12> ὑπερήφανον δὲ σβέσον, σήψον δὲ ἀσεβεῖς παραχρῆμα,

12 hyperēphanon de sbeson, sēpson de asebeis parachrēma,

the proud man And extinguish! cause to rot the impious immediately!

טוּאָם-זרוע קאַל לךּ וּבְקוֹל כְּמֹהוּ תִרְעַם:  
:מִי־זרוע כְּמֹהוּ וּבְקוֹל כְּמֹהוּ תִרְעַם

יג טָמְנֵם בְּעָפָר יַחַד פְּנֵיהֶם חִבְּשׁ בְּטָמוֹן:

13. tam'nem be`aphar yachad p'neyhem chabosh batamun.

Job40:13 Hide them in the dust together; bind their faces in darkness.

<13> κρύψον δὲ εἰς γῆν ἕξω ὁμοθυμαδόν, τὰ δὲ πρόσωπα αὐτῶν ἀτιμίας ἐμπλήσον·

13 kruuon de eis gēn exō homothymadon,

And hide them in the earth with one accord!

ta de prosōpa autōn atimias emplēson;

and the things of their faces with dishonor fill!

יְדִוּגְמֵם-אֲנִי אֹדוֹתְךָ כִּי-תוֹשַׁע לְךָ יְמִינְךָ:  
:יְדִוּגְמֵם אֲנִי אֹדוֹתְךָ כִּי-תוֹשַׁע לְךָ יְמִינְךָ:

14. w'gam-'ani 'odeak ki-thoshi`a l'ak y'mineak.

Job40:14 Then I shall also confess to you, that your own right hand can save you.

<14> ὁμολογήσω ἄρα ὅτι δύναται ἡ δεξιὰ σου σῶσαι. --

14 homologēsō ara hoti dynatai hē dexia sou sōsai. --

And indeed, I shall acknowledge surely that is able your right hand to deliver.

טו הַנְּהַנְּאָ בְּהַמּוֹת אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי עִמָּךְ חֲצִיר כִּבְקָר יֹאכַל:  
:טו הַנְּהַנְּאָ בְּהַמּוֹת אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי עִמָּךְ חֲצִיר כִּבְקָר יֹאכַל:

15. hinneh-na' B'hemoth 'asher-'asithi `imak chatsir kabaqar yo'kel.

Job40:15 Behold now, Behemoth, which I made with you; He eats grass like an ox.

<15> ἀλλὰ δὴ ἰδοὺ θηρία παρὰ σοί· χόρτον ἴσα βουσὶν ἐσθίει.

15 alla dē idou thēria para soi; chorton isa bousin esthiei.

But indeed, behold, the wild beast by you; grass equal to oxen it eats.

טז הַנְּהַנְּאָ כַּחוֹ בְּמַתְנֵיוּ וְאֵנוּ בְּשִׁרְיָי בְּטָנוּ:  
:טז הַנְּהַנְּאָ כַּחוֹ בְּמַתְנֵיוּ וְאֵנוּ בְּשִׁרְיָי בְּטָנוּ:

16. hinneh-na' kocho b'math'nayu w'ono bish'rirey bit'no.

Job40:16 Behold now, his strength in his loins and his force in the muscles of his belly.

<16> ἰδοὺ δὴ ἰσχύς αὐτοῦ ἐπ' ὀσφύϊ, ἡ δὲ δύναμις ἐπ' ὀμφαλοῦ γαστροῦ·

16 idou dē ischys autou ep' osphui,

Behold indeed, his strength is in his loin,

hē de dynamis ep' omphalou gastros;

and his power is in the navel of his belly.

יִזְחַפְּיָן זָנְבוֹ כְּמוֹ-אֶרְז גִּידָיו פְּחָדוֹ יִשְׂרָגוּ:  
:יִזְחַפְּיָן זָנְבוֹ כְּמוֹ-אֶרְז גִּידָיו פְּחָדוֹ יִשְׂרָגוּ:

17. yach'pots z'nabo k'mo-'arez gidey phachado y'soragu.

Job40:17 He bends his tail like a cedar; The sinews of his thighs are knit together.

<17> ἔστησεν οὐρὰν ὡς κυπάρισσον, τὰ δὲ νεῦρα αὐτοῦ συμπλέκται·

17 estēsen ouran hōs kyparisson, ta de neura autou sympeplektai;

He sets his tail as a cypress; and his nerves are closely joined.

יחַ עֲצָמָיו אֲפִיקָי נְחֹשֶׁה גְרָמָיו כְּמָטִיל בְּרִזָּל׃  
18. `atsamayu 'aphiqey n'chushah g'ramayu kim'til bar'zel.

18. `atsamayu 'aphiqey n'chushah g'ramayu kim'til bar'zel.

**Job40:18** His bones are tubes of bronze; His limbs are like bars of iron.

<18> αἱ πλευραὶ αὐτοῦ πλευραὶ χάλκειαι, ἡ δὲ ῥάχϊς αὐτοῦ σίδηρος χυτός.

18 hai pleurai autou pleurai chalkeiai, hē de hrachis autou sidēros chytos.

His sides are sides of brass; and his spine iron is as cast.

יֵט הוּא רֵאשִׁית דְּרֵכֵי-אֵל הַעֲשׂוֹ יִגַּשׁ חֲרָבוֹ׃  
19. hu' re'shith dar'key-'El ha`oso yagesh char'bo.

19. hu' re'shith dar'key-'El ha`oso yagesh char'bo.

**Job40:19** He is the first of the ways of El; let his maker bring near his sword.

<19> τοῦτ' ἔστιν ἀρχὴ πλάσματος κυρίου, πεπονημένον ἐγκαταπαίξεσθαι ὑπὸ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ.

19 tout' estin archē plasmatos kyriou,

This is the beginning of the thing shaped by YHWH;

pepoiēmenon egkatapaizesthai hypo tōn aggelōn autou.

being made to be mocked by his angels.

כְּכִי-בוּל הָרִים יִשְׂאוּ-לוֹ וְכָל-חַיַּת הַשָּׂדֶה יִשְׁחַקוּ-שָׁם׃  
20. ki-bul harim yis'u-lo w'kal-chayath hasadeh y'sachaqu-sham.

20. ki-bul harim yis'u-lo w'kal-chayath hasadeh y'sachaqu-sham.

**Job40:20** Surely the mountains bring him food, and all the beasts of the field play there.

<20> ἐπελθὼν δὲ ἐπ' ὄρος ἀκρότομον ἐποίησεν χαρμονήν τετράποσιν ἐν τῷ ταρτάρῳ.

20 epelthōn de ep' oros akrotomon

And coming upon mountain a chiseled,

epoiēsen charmonēn tetraposin en tō tartarō;

he produces a cause for joy to the four-footed in the infernal region.

כֹּא תַחַת-צְאֵאִלִּים יִשְׁכַּב בְּסֹתֵר קִנְהָ וּבִצְהָ׃  
21. tachath-tse'elim yish'kab b'sether qaneh ubitsah.

21. tachath-tse'elim yish'kab b'sether qaneh ubitsah.

**Job40:21** Under the lotus plants he lies down, in the covert of the reeds and the marsh.

<21> ὑπὸ παντοδαπὰ δένδρα κοιμᾶται παρὰ πάπυρον καὶ κάλαμον καὶ βούτομον.

21 hypo pantodapa dendra koimatai para papyron kai kalamon kai boutomon;

Under all kinds of trees he sleeps; by the papyrus, and reed and flowering rush.

כֹּב יִסְפְּהוּ צְאֵאִלִּים צְלָלוֹ יִסְבּוּהוּ עַרְבֵי-נַחַל׃  
22. y'sukuhu tse'elim tsilalo y'subuhu `ar'bey-nachal.

22. y'sukuhu tse'elim tsilalo y'subuhu `ar'bey-nachal.

**Job40:22** The lotus plants cover him with their shadow;  
the willows of the brook surround him.

<22> σκιάζονται δὲ ἐν αὐτῷ δένδρα μεγάλα σὺν ῥαδάμνοις καὶ κλώνες ἄγνου.

22 skiazontai de en autō dendra megalá syn hradamnois kai klōnes agnou.

shadow And in him trees great with scions and branches of the chaste tree.

---

יָאֵשׁוֹק נָהָר לֹא יַחְפֹּז יִבְטַח כִּי־יָגִיחַ יַרְדֵּן אֶל־פִּיהוּ׃  
23

23. **hen ya`ashoq nahar lo' yach'poz yib'tach ki-yagiach Yar'den 'el-pihu.**

**Job40:23** Behold, he drinks up a river, and he does not run away:  
he trusts that he can draw up Yarden into his mouth.

<23> εἰάν γένηται πλήμμυρα, οὐ μὴ αἰσθηθῆ,  
πέποιθεν ὅτι προσκρούσει ὁ Ἰορδάνης εἰς τὸ στόμα αὐτοῦ.

23 ean genētai plēmmyra, ou mē aisthēthē,

If there becomes an inundation, in no way shall it be perceived;

pepoithen hoti proskrousei ho Iordanēs eis to stoma autou.

he relies that shall rush up the Jordan into his mouth.

---

כִּד בְּעֵינָיו יִקָּחֵנוּ בְּמוֹקְשִׁים יִנְקַב־אָף׃  
24

24. **b`eynayu yiqachenu b'moq'shim yin'qab-'aph.**

**Job40:24** Shall any take him before his eyes, with snares can anyone pierce his nose?

<24> ἐν τῷ ὀφθαλμῷ αὐτοῦ δέξεται αὐτόν, ἐνσκολιευόμενος τρήσει ῥίνα; --

24 en tō ophthalmō autou dexetai auton, enskolieuomenos trēsei hrina? --

In his eye shall one take him? Being caught in a snare shall you drill his nose?